

# 研究生学位论文格式规范指导

## (汉语言文字学)

### 一、规范项目

为确保上海外国语大学硕博士论文网络发布、纸本存档样式统一，体现学术严谨，论文电子版、纸质版论文应按顺序包含以下 1~9 个规范项目。此外，纸质版应使用统一的封面、封底，其他如附录等项依个人论文需要添加，不作要求。请勿出现漏页，空白页，插图、表格不全等问题。

1. 中文题名页
2. 外文题名页
3. 原创声明页
4. 致谢
5. 中文摘要、关键词
6. 外文摘要、关键词
7. 目录页
8. 正文
9. 参考文献

### 二、格式要求

(一) **封面**：由学校统一提供。

(二) **中文题名页**：论文标题力求简洁易懂，题目字数不超过 25 字。格式要求如下

上海外国语大学硕士学位论文	宋体，小二，加粗，居中
论文题目	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为二号，加粗，居中
副标题	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小二，加粗
院系、学科专业、姓名、指导教师、年月	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小三，加粗，居中

(三) **外文题名页**：论文标题、副标题应与中文内容一致。格式要求如下

Shanghai International Studies University	Times New Roman，四号，加粗，居中
论文标题、副标题	大写，字体采用 Times New Roman，四号，加

	粗，居中，副标题不带破折号
其他内容	Times New Roman，四号，加粗，居中，内容过长可适当紧缩字间距

**(四) 原创声明页：**由学校统一提供，纸质版须由导师以及作者本人签名。

**(五) 致谢：**内容应紧扣研究生阶段学习、研究和论文撰写过程，抒发真情实感，切忌连篇套话，无病呻吟，语气上应严肃敬重，避免主客倒置。格式要求如下

致 谢（标题）	宋体，小二号，加粗，居中，两字之间为一个全角空格，1.5 倍行距
内容	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，1.5 倍行距。段落首行左侧缩进 2 个全角字符。

**(六) 中文摘要、关键词：**摘要必须概括论文的主要内容，突出论文的创新点。内容宜少而精，切忌铺延漫谈。中文摘要一般不少于 500 字。关键词要能反映学术研究的关键连接点，以方便作相关课题的检索。数量不宜过多，一般为 3~5 个。格式要求如下

摘 要（标题）	宋体，小二号，加粗，居中，1.5 倍行距，两字之间为一个全角空格
中文摘要内容	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，1.5 倍行距。段落首行左侧缩进 2 个全角字符。
关键词（标题）	宋体，小四号，加粗，1.5 倍行距
关键词	宋体，小四号，1.5 倍行距，不同关键词之间以中文标点分号（；）间隔

**(七) 外文摘要、关键词：**内容应与中文摘要、关键词保持一致，一般要求以英语撰写。

格式要求如下

Abstract（标题）	Times New Roman，小二号，加粗，居中，1.5 倍行距
外文摘要内容	Times New Roman，小四号，1.5 倍行距
Keywords（标题）	Times New Roman，小四号，加粗，1.5 倍行距
Keywords	Times New Roman，小四号，1.5 倍行距，不同关键词之间以英文标点分号（;）间隔

**(八) 目录页：**只需要中文目录。目录分级不宜过粗或过细，一般只包含 1~3 级标题，篇幅不超过两页（含图、表目录除外）；图、表目录应位于主要目录之后，如非必要可不编

排。编排主要目录页时，应采用 Word 内含的目录编辑工具。格式要求如下

目 录（标题）	宋体，小二号，加粗，居中，1.5 倍行距，两字之间为一个全角空格
分级标题、页码	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，1.5 倍行距； 一级标题段落左侧不缩进； 二级标题段落左侧缩进 1 个字符； 三级标题段落左侧缩进 2 个字符

多级目录格式要求和编号规则见正文部分说明。图、表目录格式要求同上，图、表标题视同正文一级标题。

## （九）正文

### （1）全局格式

正文部分包括：绪论、论文主体、结论。绪论为全文第一章，结论为全文最后一章。章与章之间不应同页接排。同一章内段落与段落之间不空行，段落首行左侧缩进 2 个全角字符。格式要求如下：

正文 (标题、注释及特殊情况除外)	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，1.5 倍行距
----------------------	--

### （2）标题编号和格式

正文各章总标题为一级标题，编号如：“第 XX 章 XXXXXX”，“第 XX 章”中的数字用汉字书写。自二级标题以下（含）均采用半角数字、加“.”间隔构成编号。自三级标题以下（含），每一级标题编号中均完整含有上一级标题的编号。不论几级标题都不能单独置于页面最后一行，即标题排版不可出现孤行。各级标题举例及格式要求如下：

	举例	格式
一级标题 (各章总标题)	第二章 汉语句子的结构	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小二号，加粗，居中，“第 XX 章”与标题内容之间为一个全角空格，1.5 倍行距
二级标题	2.1 单句	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小三号，加粗，左起顶格，1.5 倍行距
三级标题	2.1.1 主谓句分析	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为四号，加粗，左起顶格，1.5 倍行距
四级标题	2.1.1.1 VP 谓语句	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，加粗，左起顶格，1.5 倍行距

四级标题以下（含）一般不出现在目录中，格式要求同四级标题。

### (3) 引文格式

正文中引用他人观点，包括意引、转引等，均须注明来源。全部引文来源都应列入参考文献中，并在正文中以缩略形式注明（无须专设脚注或尾注说明引用来源）。缩略形式可采用以下三者之一：

吕叔湘（1980：21）认为，“句子复杂化有两种方式……”
《现代汉语八百词》（吕叔湘，1980：21）认为，“句子复杂化有两种方式……”
“句子复杂化有两种方式……”（吕叔湘，1980：21）

引自期刊论文的无须注明页码。引自通用工具书（如《现代汉语词典》）的可采用以上第二种形式，标明版本，而不必（在正文中）列出编纂者、出版年代和页码。

独立成段的引文无需加“ ”，引文上下与正文其他部分之间各空一行，引文段落左右两侧各缩进4个全角字符，在此基础上段首左缩进2个全角字符，中文采用楷体，字母和数字采用 Times New Roman，行距等其他格式要求与正文相同，例如：

举 例	说 明
<p>……句子复杂化的问题早就引起了研究者的注意。尤其是，它同汉语单复句的划分密切相关，一度曾是汉语语法研究的热点之一。在这方面，让我们先来看一看吕叔湘（1980：21）的论述：</p> <p style="text-align: center;">句子复杂化有两种方式：或者是由于含有几个小句，或者是由于有一个成分扩大。前者称为复句，后者仍然是单句。所谓成分扩大也有几种情况：或者是有几个并列的词语，共同组成一个成分；或者是把一个比较复杂的小句或者动词短语用作一个成分（主语、宾语等）；或者是某一个名词的前边有复杂的修饰语。这三种情况又常常结合在一起。</p> <p>吕叔湘先生详细讨论了句子复杂化的5种情况，并一一举例说明。其中与本文论题最相关的是……</p>	<p>正文</p> <p>← 空一行</p> <p>引文</p> <p>← 空一行</p> <p>正文</p>

### (4) 例句

一条完整的例句原则上应单独列为一个段落，格式要求除段首不缩进外与独立成段的

引文相同。同一章内单独列出的例句应从 1 开始顺序编号，编号采用带（ ）的数字形式。错句用作例句时，应在编号之后、句子开始之前加星号“\*”，以示与正确的句子有所区别。不确定正误的句子用作例句时，可在上述“\*”的位置加问号“？”。转引自其他论著中的例句都应说明来源，可在举例后用（ ）注明，或在正文相关部分加以说明。

举 例	说 明
<p>……一些句子的谓语部分可以由名词或名词短语充当，但是名词谓语句受到一定限制，有时可接受度不高，甚至完全不可接受。例如：</p> <p style="padding-left: 40px;">(1) 今天星期天。</p> <p style="padding-left: 40px;">(2) 我今年二十岁。</p> <p style="padding-left: 40px;">(3) 他一个儿子，一个女儿。</p> <p style="padding-left: 40px;">(4) ? 他一个儿子。</p> <p style="padding-left: 40px;">(5) * 这一画报。（引自吕叔湘，1980：23）</p> <p style="padding-left: 40px;">(6) * 我一张老三。（引自吕叔湘，1980：23）</p>	<p style="text-align: right;">正文</p> <p style="text-align: right;">← 空一行</p> <p style="text-align: right;">例句</p> <p style="text-align: right;">← 空一行</p> <p style="text-align: right;">← 正文</p>
<p>以上例 1~3 合乎语法，例 4 可接受度较低，例 5、例 6 则不成立。</p>	

### (5) 图表

在正文中插入图片或表格，应采用上下型或嵌入型环绕方式，居中，避免采用四周型、紧密型、穿越型等环绕方式。图片、表格较多的，应分别编列标题，并顺序编号。编号开头注明“图”或“表”，数字部分由章序号加“-”加图片或表格序号构成，均采用半角字符。举例及格式要求如下：

	举 例	格 式
图片标题 （以第二章第 1 个图片为例）	图 2-1 层次分析法示意图	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，位于图片或表格正下方，居中，1.5 倍行距
表格标题 （以第二章第 1 个表格为例）	表 2-1 汉语句型列表	

### (6) 注释

正文中如非必要无须添加注释。如确有内容需要补充说明，且不宜纳入正文的，可以用脚注的形式列出。应使用 word 内含的工具添加脚注，编号格式选择带圈字符。格式要求如下：

正文中的脚注编号	Times New Roman，小四号，上标形式，
----------	---------------------------

	带圈字符
脚注	编号格式选择带圈字符，汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为五号，单倍行距

#### (十) 参考文献

参考文献统一在正文之后列出，不附列于各章末尾。内容应包含论文正文中全部引用内容的来源，及其他相关资料来源。硕士学位论文参考文献不少于 60 篇，其中必须包含近三年的文献资料。文献顺序，外文文献在前，中文文献在后。按第一作者姓氏音序 A-Z 排列，外文和中文文献分别从 1 开始顺序编号。编号采用带 [ ] 的数字形式，[ ] 和数字均为半角。格式要求如下：

参考文献（标题）	宋体，小二号，加粗，居中，1.5 倍行距
文献著录	汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，1.5 倍行距，同一文献内换行时应保持齐肩

外文文献常用著录格式举例：

(1) 期刊论文	
[编号]	〈姓〉, 〈名〉 〈发表年份〉 ‘论文标题’[文献标识码], 〈来源期刊名称〉 〈期数〉 : 〈引文起页—终页〉
[1]	Davies, E. E. 1985 ‘Looking at Style with Advanced EFL Learners’[J], <i>English Language Teaching Journal</i> Vol.39 No. 1:13-19
(2) 从论文集中析出的论文	
[编号]	〈姓〉, 〈名〉 〈发表年份〉 ‘论文标题’[文献标识码], In 〈文集编者姓名〉 (eds.) 〈出版年份〉 〈文集名称〉 [文献标识码], 〈出版地〉 : 〈出版地〉 pp. 〈引文起页—终页〉
[2]	James, Cart 1971 ‘The Exculpation of Contrastive Linguistics’[A], In G. Nickel(ed.) <i>Papers in Contrastive Linguistics</i> [C], Cambridge: Cambridge University Press pp.58-68
(3) 会议论文	
[编号]	〈姓〉, 〈名〉 〈发表年份〉 ‘论文标题’[文献标识码], 〈会议名称〉, 〈会议地点〉
[3]	Downing, Laura J. 2004 ‘The Prosody of Focus in Bantu Language’[R], Paper presented in International Conference on Tone and Intonation, Santorini, Greece
(4) 专著	
[编号]	〈姓〉, 〈名〉 〈出版年份〉 〈著作标题〉 [文献标识码], 〈出版地〉 : 〈出版地〉

pp. 〈引文起页—末页〉

- [4] Jamse, Carl 1998 *Errors in Language Learning and Use: Exploring Errors Analysis* [M], Massachusetts: Addison Wesley Longman pp.90-97

上表两个〈 〉之间，或〈 〉与‘论文标题’之间，没有其他标点间隔的，应空开一个半角字符。外文文献中，文集（或编著作品）的编者姓名后须加（eds.）；作者或编者超过一人的，人名之间用 and 连接。期刊论文或从文集中析出的论文须加单引号，期刊、文集、专著及学位论文等的名称用斜体字，不加引号。标题中第一个词的首字母和每一个实词的首字母大写，其余为小写。在专著、文集标题之后可用带（ ）的序数词表明版次。涉及同一作者多篇文献的，第二篇及以下文献作者姓名可用“——”代替。涉及同一作者同一年内发表多篇文献的，应按发表时间顺序在〈发表年份〉数字后分别加英文小写字母（a b c 等），以示区别。

中文文献常用著录格式举例：

(1) 期刊论文

[编号] 〈姓名〉 〈发表年份〉 〈论文标题〉 [文献标识码]，《来源期刊名称》〈期数〉：  
〈引文起页—末页〉

- [1] 鲁健冀 1994 外国人学汉语的语法偏误分析[J]，《语言教学与研究》第1期：49-64

(2) 从论文集中析出的论文

[编号] 〈姓名〉 〈发表年份〉 〈论文标题〉 [文献标识码]，〈文集编撰者姓名〉〈编〉，  
《文集名称》，〈出版地〉：〈出版社〉，〈引文起页—末页〉

- [2] 胡壮麟 2005 韩礼德的语言观[A]，李凤琴（主编）《中国现代语法学研究论文精选》  
[C]，上海：上海外语教育出版社，第423-436页

(3) 会议论文

[编号] 〈姓名〉 〈发表年份〉 〈论文标题〉 [文献标识码]，〈会议名称〉，〈会议地点〉

- [3] 古川裕 2015 汉语的表达特点及其对日汉语教学上的应用[R]，汉语国际教育人才培养与中国文化传播国际研讨会，上海

(4) 专著

[编号] 〈姓名〉 〈发表年份〉 《专著标题》 [文献标识码]，〈出版地〉：〈出版社〉，  
〈引文起页—末页〉

- [4] 佟慧君 1986 《外国人学汉语病句分析》 [M]，北京：北京语言学院出版社

(5) 翻译的论文或专著

[编号] 〈原作者姓名〉 〈发表年份〉 〈论文标题〉 [文献标识码]，〈翻译者姓名〉  
〈译〉，《来源期刊名称》〈期数〉，〈引文起页—末页〉

- [5] 赵元任 2001 语言的意义及其获取[J]，李芸，王强军（译），赵世开（校译），《语言文字应用》第4期

[编号]	〈原作者姓名〉	〈发表年份〉	《专著标题》	[文献标识码],	〈翻译者姓名〉
	(译), 〈出版地〉: 〈出版社〉, 〈引文起页—终页〉				
[5]	乔治-埃利亚萨尔法蒂 2006 《话语分析基础知识》[M], 曲辰(译), 天津: 天津人民出版社, 第 25-30 页				
(6) 学位论文					
[编号]	〈姓名〉	〈发表年份〉	《论文标题》	[文献标识码],	〈学位授予单位硕士学位论文〉,
	〈引文起页—终页〉				
	〈姓名〉	〈发表年份〉	《论文标题》	[文献标识码],	〈学位授予单位博士学位论文〉,
	〈引文起页—终页〉				
[6]	段轶娜 2005 现代汉语关联副词研究[D], 南京师范大学硕士学位论文				

上表两个〈 〉之间, 或〈 〉与《 》之间, 没有其他标点间隔的, 应空开一个半角字符。中文文献中, 文集(或编著作品)的编者姓名后须加“(编)”; 作者或编者超过一人的, 人名之间用逗号(,)连接。期刊论文或从文集中析出的论文不带书名号, 期刊、文集、专著及学位论文等的名称须带书名号。在专著、文集标题之后可用带( )的序数词表明版次。涉及同一作者多篇文献的, 第二篇及以下文献作者姓名可用“——”代替。涉及同一作者同一年内发表多篇文献的, 应按发表时间顺序在〈发表年份〉数字后分别加英文小写字母(a b c等), 以示区别。

凡正文中以缩略形式注明页码的文献, 或正文中没有直接引用其内容的文献, 在参考文献中可以不标出页码。

外文中文文献页码

常用标识码和对应文献类型

#### 纸质文献

**A** (article from anthology) 从论文集中析出的文献

**C** (collected papers) 论文集; 会议录

**D** (dissertation) 学位论文

**J** (journal article) 期刊文章

**M** (major work) 专著、普通图书

**N** (newspaper article) 报纸文章

**P** (patent) 专利

**R** (report) 报告

**S** (specification) 标准

**Z** 其他未说明的文献类型

**CP** (computer program) 计算机程序

**DB** (database) 数据库

#### 电子文献

**CD** (CD-Rom) 光盘

**DK** (disk) 磁盘

**MT** (magnetic tape) 磁带

**OL** (online) 联机文献

#### 组配标识

**C/OL** 网上会议录 **CP/DK** 磁带软件

**DB/MT** 磁带数据库 **DB/OL** 联机网上数据

库 **EB/OL** 网上电子公告 **J/OL** 网上期刊

**M/CD** 光盘图书

**N/OL** 网上报纸



### (十一) 附录

与正文内容相关的调查、测试问卷，访谈提纲，数据统计结果，教学资料，教案、补充材料等可作为附录，列在参考文献之后。有多篇附录的，须在标题之前注明“附录一”、“附录二”等。附录格式要求如下：

	举例	格式
附录（标题）	附录一：主语偏误测试问卷	宋体，小二号，加粗，居中，1.5倍行距
附录内容		同正文内容：汉字采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman，均为小四号，1.5倍行距

### (十二) 其他格式要求

除特殊需要外，论文中致谢、中外文摘要、目录页、正文、参考文献及附录各部分采用 Word 默认设置，页边距上下均为 2.54 厘米，左右均为 3.17 厘米，保持标准字符间距。

封面、封底、中外文题名页、原创声明页、致谢、中外文摘要及目录页，均不含页码。页码从正文第一页开始顺序编排，采用阿拉伯数字，位于每一页底端，居中，字体字号保持 Word 默认设置。

全文除特殊需要外，一般采用 1.5 倍行距，汉字标题和内容均采用宋体，字母和数字采用 Times New Roman 字体，拼音字母可采用“华文细黑”字体。

## 三、格式示例（后附）

上海外国语大学  
硕士学位论文

外国学生书面语中关联词语的  
偏误分析及教学建议  
——基于HSK动态作文语料库的调查研究

院系：国际文化交流学院

学科专业：汉语言文字学

姓名：■■■■■

指导教师：■■■■■

2016年5月

**Shanghai International Studies University**

**THE ERROR ANALYSIS AND TEACHING SUGGESTIONS ON  
CONNECTIVES OF FOREIGN STUDENTS IN WRITTEN LANGUAGE  
AN INVESTIGATION BASED ON THE HSK DYNAMIC  
COMPOSITION CORPUS**

**A Thesis Submitted to Graduate Institute of Chinese Studies and Exchange**

**In Partial Fulfillment of Requirements for**

**Degree of Master of Chinese Philology**

**By**

■■■■

**Under Supervision of Professor ■■■■**

**May 2016**

## 学位论文原创性声明

本人郑重声明：本学位论文是在导师的指导下，本人独立进行研究取得的成果。除文中已经加以标注和致谢的部分外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品和成果，也不包含本人为获得任何教育机构的学位或学历而使用过的材料。对本文研究做出贡献的个人或集体，均已在文中以明确方式说明。本人对所写的内容负责，并完全意识到本声明法律结果由本人承担。

学位论文作者签名：

签名日期： 年 月 日

## 学位论文使用授权声明

本人完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定，同意上海外国语大学保留并向有关部门或机构送交论文的书面版和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权上海外国语大学将本论文的全部或部分内容网上公开或编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等方式保存和汇编本论文。对于保密论文，按保密的有关规定和程序处理。

学位论文作者签名： 签名日期： 年 月 日

导师签名： 签名日期： 年 月 日

# 致 谢

当开始撰写致谢便预示着学位论文即将告一段了，值此之际，我想感谢这两年多来所有帮助过我的老师和同学。

首先，我要感谢

# 摘要

随着汉语在全球不断普及，越来越多的人认识到书面表达能力是汉语综合能力中至关重要的一环。对国外学习者而言，汉语语篇组织往往比语法问题更令人望而生畏。尽管一些人已有能力准确无误地、完整表达出自己的想法，但是在如何写出连贯、流畅的汉语语篇方面许多人仍然存在不少问题亟待解决。以往的研究者，如 Halliday 等人，已经注意到关联词语对于句子和话语的连贯十分重要。本文将在前人研究的基础上，针对一些典型的关联词语开展偏误研究，分析偏误原因，并提出一些改进教学方法和教学材料的建议。本文研究的偏误语料来自 HSK 动态作文语料库。

本文的主体部分分为五章。第一章

**关键词：**关联词语；偏误分析；教学建议

## **Abstract**

As Chinese has become an international language, there is a growing realization that written Chinese reflects a student's comprehensive expression ability. For foreign students, the most difficult one doesn't lie in mastering grammar, but in discourse organization. Although they have got the ability to express the complete meaning without any obvious mistakes, how to write coherent compositions becomes an urgent problem. Earlier research by Halliday and others noticed that connectives play an important role in the cohesion of sentences and discourse. Based on their results, this paper will select some typical connectives to make error analysis, study on the reason, and give some advices to improve teaching method and materials. The data for analysis come from the HSK dynamic composition corpus.

The main part of the paper includes five chapters. The first chapter,

**Keywords:** connective; error analysis; teaching method

# 目 录

第一章 绪论 .....	1
1.1 选题原因 .....	1
1.2 关联词语定义及范围 .....	2
1.3 面向外国学生的关联词语教学和偏误研究 .....	3
1.3.1 面向外国学生的关联词语教学 .....	3
1.3.2 关联词语偏误研究现状 .....	4
1.4 选题意义及应用价值 .....	6
1.5 研究方法及语料来源 .....	6
第二章 外国学生掌握关联词语情况的调查与分析 .....	8
2.1 问卷调查的目标和总体思路 .....	8
2.2 问卷调查中关联词语的范围 .....	8
2.3 调查结果统计 .....	8
2.4 HSK 动态作文语料库语料统计分析 .....	9
第三章 关联词语偏误分析 .....	19
3.1 关联词语偏误的形式 .....	19
3.1.1 关联词语搭配不当 .....	21
3.1.2 关联词语使用位置不当 .....	22
3.1.3 关联词语的遗漏 .....	23
3.1.4 关联词语的赘余 .....	24
3.2 关联词语偏误的原因分析 .....	24
3.3 从关联词语偏误原因角度来看教学中存在的不足 .....	31
第四章 关联词语偏误的对应教学建议 .....	36
4.1 从偏误调查结果看关联词语的教学要点 .....	36
4.1.1 关联词语教学的目标 .....	36
4.1.2 表示因果、转折、递进、目的关系的关联词语是教学重点 .....	36
4.1.3 偏误类型分析所揭示的教学难点 .....	37
4.2 关联词语教学的策略和方法 .....	37



4.2.1 针对关联词语的搭配和位置 .....	37
4.2.2 针对关联词语表达的逻辑关系 .....	43
4.2.3 针对关联词语在语言交际中的应用 .....	46
第五章 结语 .....	51
参考文献 .....	53

## 表格目录

表 2-1 不同逻辑关系关联词语的偏误率 .....	15
表 2-23 不同逻辑关系关联词语出现次数与偏误率 .....	17
表 2-4 不同等级关联词语出现总数与偏误率 .....	17
表 3-1 不同国别考生各偏误类型偏误率 .....	20

## 插图目录

图 3-1 关联词语不同类型偏误的偏误率 .....	19
图 3-2 关联词语各偏误类型在不同等级 HSK 考试中的偏误率 .....	20
图 3-3 因果关系关联词语偏误的国别化统计.....	20
图 3-4 汉语水平与因果关系关联词语偏误的关系 .....	22

## 附 录

附录一 关联词语考察范围 .....	56
附录二 《对外汉语语法等级大纲》中关联词语法等级 .....	61
附录三 访谈提纲 .....	70

## 第三章 关联词语偏误分析

### 3.1 关联词语偏误的形式

本章首先对 HSK 动态作文语料库中搜集到的关联词语偏误形式进行分类描写，并结合语料具体分析偏误原因，最后在偏误调查的基础上进一步反思当前关联词语教学中可能存在的问题和不足之处。

鲁健骥（1994）系统总结了偏误的主要类型。他将对外汉语教学的语法项目大致分为“词语的使用”（包括副词、连词、助词等虚词，及各种短语、结构的使用）和“句法项目”（包括各种句子形式）两大类，进而指出：

这两大类语法项目都会有遗漏、误加、误代、错序的偏误，  
所不同的是，前者是与词语的意义、用法有关的偏误；后者是由词语充当句子成分使用上的偏误。

以鲁文提出的偏误形式分类为基本框架，本文根据搜集到的语例将关联词语偏误分为误用（搭配不当、位置不当）、遗漏和赘余<sup>①</sup>等三种类型。

根据前文对 HSK 动态作文语料库的调查，关联词语不同类型偏误的偏误率如下图所示：

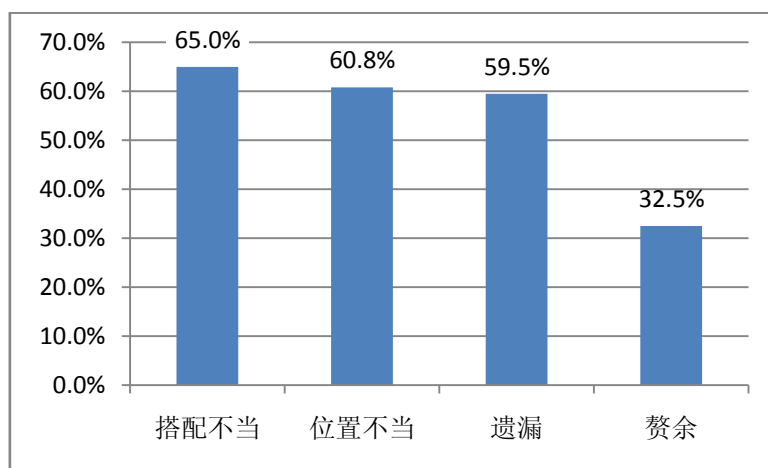


图 3-1 关联词语不同类型偏误的偏误率

<sup>①</sup>鲁健骥（1994）举例分析了错序和遗漏两种关联词语偏误形式。笔者在语料库调查中还发现了关联词语搭配不当、赘余等多种偏误形式。本文将鲁文所说的“错序”称

为“位置不当”，和搭配不当并列为关联词语误用偏误的两个小类。另外，本文所说的“赘余”相当于鲁文的“误加”。

根据表格可以发现按照语言形式分类偏误率较高的是搭配不当和位置不当，而赘余则偏误率较低。

参考 HSK 动态作文语料库提供的国别信息，来自不同国家的考生产生不同类型关联词语偏误的偏误率如下表所示：

国别 偏误类型	泰国	土耳其	韩国	西班牙	俄罗斯	秘鲁	德国
搭配不当	10%	50%	10%	90%	80%	83.3%	60%
位置不当	22.2%	16.7%	60%	55.5%	83.3%	69.4%	26.7%
遗 漏	22.2%	50%	46.7%	55.5%	83.3%	69.4%	53.3%
赘 余	0	50%	20%	0	50%	50%	20%

表 3-1 不同国别考生各偏误类型偏误率

笔者还进一步考察了不同水平等级的 HSK 考试中各种关联词语偏误类型偏误率的高低，如下图所示：

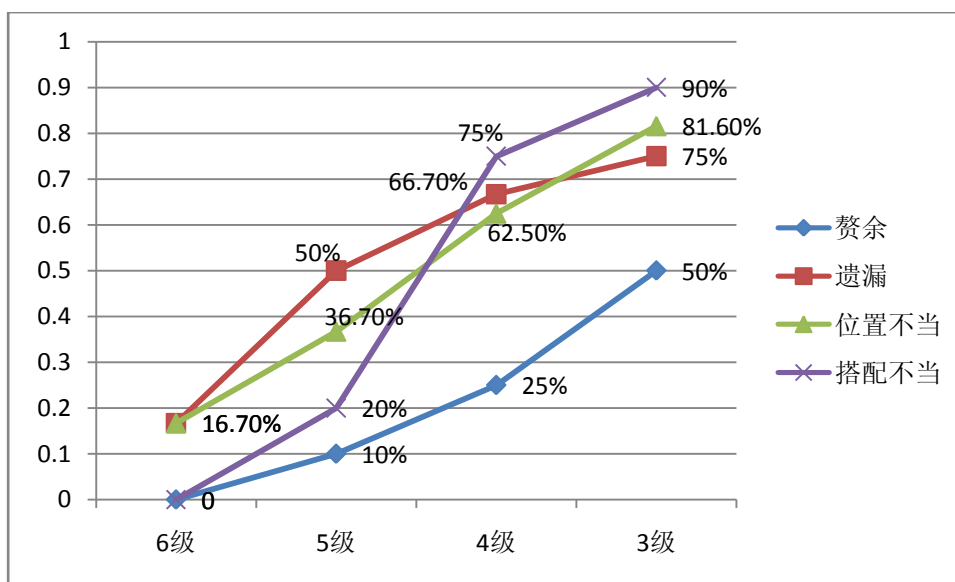


图 3-2 关联词语各偏误类型在不同等级 HSK 考试中的偏误率

图 3-1 和表 3-1 的统计结果基本相符：搭配不当的偏误率在（除泰国、俄罗斯考生外）各国考生中均位列第一。其中又以西班牙考生搭配不当的偏误率为

最高，达到 90%。另一方面，赘余的偏误率则相对较低，泰国、西班牙考生赘余偏误的偏误率都为 0。从 HSK 等级来看，随着等级升高，各种偏误类型的偏误率都呈下降趋势，其中赘余偏误在 HSK 各个等级考试中的偏误率均为最低，搭配不当的偏误率则随着 HSK 等级升高显著降低。这似乎表明，在确保连续学习的前提下，目前的教学或学习方法可有效地减少关联词语搭配不当偏误。

以下结合语料具体分析每一种关联词语偏误类型。

### 3.1.1 关联词语搭配不当

搭配不当是关联词语偏误中最常见的形式之一。笔者通过调查 HSK 动态作文语料库搜集到这一类型的偏误语例如：

- (1) \*如果我是你，才不告诉他这件事。
- (2) \*因为我说错了话，就我们不再见面了。
- (3) \*他不但会写汉字，而是写得很漂亮。

例（1）中“如果……才……”这样的搭配是不对的，表示假设时“如果”应该与“就”搭配。所以，应将“才”改为“就”。例（2）中“因为……所以……”是表示因果关系的固定搭配，“因为”不与“就”连用，应该把“就”改为“所以”。例（3）中“会写汉字”和“写得很漂亮”存在递进关系，“不但……而且……”才是表示递进关系的固定搭配，应将“而是”改为“而且”。

## 参考文献

- [1] Davies, E. E. 1985 'Looking at Style with Advanced EFL Learners'[J], *English Language Teaching Journal* Vol.39 No. 1:13-19
- [2] Downing, Laura J. 2004 'The Prosody of Focus in Bantu Language'[R], Paper presented in International Conference on Tone and Intonation, Santorini, Greece
- [3] Halliday, M. A. K. and Hasan, R. 1976 *Cohesion in English*[M], London: Longman
- [4] James, Carl 1971 'The Exculpation of Contrastive Linguistics'[A], In G. Nickel(eds.) *Papers in Contrastive Linguistics*[C], Cambridge: Cambridge University Press pp.58-68
- [5] ——1998 *Errors in Language Learning and Use: Exploring Errors Analysis*[M], Massachusetts: Addison Wesley Longman pp.90-97
- [1] 段轶娜 2005 现代汉语关联副词研究[D], 南京师范大学硕士学位论文
- [2] 胡壮麟 2005 韩礼德的语言观[A], 李凤琴(主编)《中国现代语法学研究论文精选》[C], 上海: 上海外语教育出版社, 第 423-436 页
- [3] 鲁健冀 1994 外国人学汉语的语法偏误分析[J], 《语言教学与研究》, 第 1 期: 49-64
- [4] 彭宣维 1997a 音系组织的语篇特征[J], 《重庆大学学报》第 4 期: 第 75-81 页
- [5] ——1997b 知识·策略·编码与语言使用有关的三个侧面[J], 《外语与外语教学》第 5 期: 第 4-8 页
- [6] ——1997c 语篇主题概论[R], 重庆: 第五届全国系统功能语法学术研讨会
- [7] ——1997d 语言维度暨语言模式[J], 《现代外语》第 2 期: 第 1-7 页
- [8] 佟慧君 1986 《外国人学汉语病句分析》[M], 北京: 北京语言学院出版社
- [9] 乔治—埃利亚萨尔法蒂 2006 《话语分析基础知识》[M], 曲辰(译), 天津: 天津人民出版社, 第 25-30 页
- [10] 赵元任 2001 语言的意义及其获取[J], 李芸, 王强军(译), 赵世开(校译), 《语言文字应用》第 4 期

## 附录一：关联词语考察范围

	甲级	乙级	丙级	丁级
并列(8)	一边…一边…； (也)…也…； 又…(又…)	既…又…； 一方面…一方面…	一面…一面…； 一时…一时…	一会儿…一会儿…
承接(6)	先…再…	于是；接着； 先…然后…	——	此后；起初
选择(10)	(是)…还是…	或者；或…或…	宁可；要不； 不是…就是…； 与其…不如…	要么；宁肯；宁愿
递进(15)	而且；不但	还；更；不仅	不仅不；不只； 甚至；并且；况且	进而；何况；连； 不单；尚且
转折(16)	但是；可是；虽 然	尽管；然而；不过	反而；却；仍；但；仍 然；虽；虽说；仍旧	反倒；反之
条件(8)	——	无论；只要… 就…；不管；只 有…才…	除非；凡是	任凭；别管
假设(9)	要是	否则；如果	假如；倘若；幸亏；不 然；要不是	幸好
因果(12)	因为；只好；所 以	既然…就…； 由于；因此	以至；可见；以致；不 免；从而	因
目的(5)	——	为的是	免得；省得；以便	以免
让步(5)	——	哪怕；就是	即使；固然	就算